

# SANICONDENS® deco +

**139**

02.20

Notice de service/montage

Bedienungs-/Installationsanleitung

Istruzioni per l'uso/installazione

Gebruikers- / installatiehandleiding

使用说明书

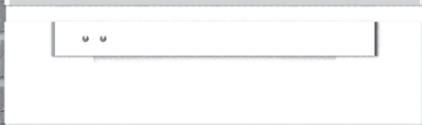
Operating/installation manual

Manual de funcionamento

Manual de instalação/utilização

Kullanım talimatları

التشغيل / دليل التركيب



CE



# SFA



**FR** Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**Raccordement électrique :**

Les appareils sans prise doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum). Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France: Norme NFC 15-100).

**EN** This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

**Electrical connections:**

Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm). If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual. All wiring must conform to BS7671, 1992

requirements for electrical installations.

**DE** Dieses Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, sowie Personen ohne technische Einweisung verwendet werden. Die Bedienung sowie der sichere Gebrauch sind nur nach ordnungsgemäßer Einweisung oder unter Aufsicht von ausgewiesenen Personen statthaft.

### **Stromanschluss :**

Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden. Den elektrischen Anschluss gemäß den im jeweiligen Land geltenden Normen herstellen (Deutschland: VDE 0100).

**ES** Este aparato puede ser utilizado por niños de edad superior a 8 años y por perso-

nas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que se encuentren bajo vigilancia o si se les proporcionan las instrucciones relativas para el uso seguro del electrodoméstico y sean conscientes de los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no pueden encargarse de la limpieza ni del mantenimiento que debe realizar el usuario.

### **Conexión eléctrica :**

Los aparatos sin conectores deben conectarse a un interruptor principal de la alimentación eléctrica que garantice la desconexión de todos los polos (distancia de separación de los contactos de 3 mm como mínimo). Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro. Conecte el dispositivo a la red según las normas del país correspondiente.

**IT** I bambini di età pari o superiore a 8 anni, le persone con capacità fisiche, sensoriali o

mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze possono utilizzare questo apparecchio solo se possono avvalersi di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative a un impiego sicuro dell'apparecchio e se sono consapevoli dei rischi cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione eseguite dall'utente non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.

#### **Raccordo elettrico :**

I dispositivi senza prese devono essere collegati ad un interruttore principale di alimentazione che garantisca la disconnessione di tutti i poli (distanza di separazione dei contatti: almeno 3 mm). Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio clienti o da persone con qualifica simile per evitare qualsiasi rischio. Collegare l'apparecchio alla rete secondo le norme del paese.

**PT** Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou

de conhecimentos, caso sejam corretamente vigiados ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho com total segurança e caso tenham compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

#### **Ligação eléctrica :**

Os aparelhos sem fichas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação eléctrica de modo a garantir que todos os polos são desligados (a distância de separação entre contactos deve ser no mínimo de 3 mm). Em caso de danos no cabo de alimentação, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço técnico para evitar situações de risco. O aparelho deve estar ligado à rede segundo as normas do país em questão.

**NL** Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder cor-

rect toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud van het apparaat door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.

### **Elektrische aansluiting:**

De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm). Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de lantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden. Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land.

**TR** Bucihaz en az 8 yaşındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteleri düşük ya da tecrübe veya bilgiden yoksun kişilerce ancak gözetim

altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. kullanıcı tarafından yapılacak temizlik v bakım gözetimsiz çocuklarca yapılmamalıdır.

### **Elektrik bağlantısı :**

Bağlantıları olmayan cihazların, tüm kutuplar bağlantısının kesilmesini (en az 3 mm kontakların ayırma mesafesi) sağlayan güç kaynağı üzerine bir ana şalter ile bağlı olması gerekmektedir. Eğer güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte birisi tarafından değiştirilmesi gerekir. Cihazı ülkede yürürlükte olan standartlara göre şebekeye bağlayın (Fransa'da: NF C 15-100 standardı).

**ZH** 该设备不适用于下列人群（包括儿童）：残障人士，精神病患者，或那些缺少经验及相关知识人士，除非在他们被监管或给予必要

的使用指导，并有人负责其安全的情况下才可以使用该设备。请注意不要让儿童玩要该设备。

**AR** هذا الجهاز غير مصمم ليستخدمه الأشخاص (ومن ضمنهم الأطفال) محدودتي القدرة الحركية أو

الحسية أو العقلية، أو من لديهم الحد الأدنى من الخبرة والمعرفة إلا إذا تمت مراقبتهم وتم اعطائهم التعليمات اللازمة لاستعمال الجهاز مع مساعدة شخص مسؤول عن سلامتهم. راقب الأطفال وتأكد عدم العبث بالجهاز.

### FR Caractéristiques générales

Type	CD 01
Débit Max (Litres/Heure)	10 ±15%
Capacité du réservoir	175 ml
Refolement max	6 m
Diamètre intérieur du tube d'entrée des condensats	22 mm
Diamètre intérieur du tube d'évacuation	8-10 mm
Alimentation bloc pompe	220-240 V~/50-60Hz
Puissance Absorbée Max	22 W
Protection thermique	Déclenchement à 130°C et réenclenchement automatique
Température max de l'eau	55°C
Temp. Max. admissible par intermittence	55°C - S3 15 %
<b>pH min</b>	<b>4</b>
Puissance max. chaudière	25 kW

### DE Technische Daten

Typ	CD 01
Max. Durchfluss (Liter pro Std.)	10 ±15%
Behältervolumen	175 ml
max. Förderhöhe	6 m
Anschluss Kondensatzlauf	22 mm
Abgangsschlauch druckseitig	8-10 mm
Stromversorgung	220-240 V~/50-60Hz
max. Stromaufnahme	22 W
Überhitzungsschutz	legt den Motor bei einer Temperatur von 130°C still, nachdem der Motor abgekühlt ist, wird er automatisch freigegeben
Maximale Abwassertemperatur	55°C
Zul. Höchsttemperatur (mit Unterbrechung)	55°C - S3 15 %
<b>pH-Wert mindestens</b>	<b>4</b>
Max. Leistung des Heizkessels	25 kW

### EN General characteristics

Typ	CD 01
Flow rate Max (litre/hour)	10 ±15%
Tank capacity	175 ml
Maxi. horizontal discharge	6 m
Inside diameter of condensate inlet pipe	22 mm
Inside diameter of the outlet pipe	8-10 mm
Voltage	220-240 V~/50-60Hz
Maximum power consumption	22 W
Thermal protection	Trips at 130°C and then automatically resets
Maximum temperature of water	55°C
Maximum allowable temperature	55°C - S3 15 %
<b>Min. pH</b>	<b>4</b>
Max. output of the boiler	25 kW

### ES Características generales

Typo	CD 01
Caudal Max (litro/hora)	10 ±15%
Volumen del depósito	175 ml
Propulsión máx.	6 m
Diámetro interior del tubo de entrada de los condensados	22 mm
Diámetro (idem) interior de evacuación	8-10 mm
Alimentación bloque bomba	220-240 V~/50-60Hz
Máxima potencia absorbida	22 W
Protección térmica	Se dispara a 130°C y se reinicia automáticamente
Temperatura máxima del agua	55°C
Temperatura máx. admisible (periodos cortos)	55°C - S3 15 %
<b>pH min</b>	<b>4</b>
Potencia máxima de caldera	25 kW

## IT Caratteristiche generali

Tipo	CD 01
Portata Max (litri/ora)	10 ±15%
Capacità del serbatoio	175 ml
Mandata max	6 m
Diámetro interno del tubo di ingresso delle condense	22 mm
Diámetro interno del tubo di evacuazione	8-10 mm
Alimentazione blocco pompa	220-240 V~/50-60Hz
Max potenza assorbita	22 W
Protezione termica	Interviene a 130°C e si ripristina automaticamente
Temperatura massima dell'acqua	55°C
Massima temperatura ammessa ad intermittenza	55°C - S3 15 %
<b>pH minimo</b>	<b>4</b>
Potenza massima della caldaia	25 kW

## NL Algemene eigenschappen

Type	CD 01
Debiet (l/u)	10 ±15%
Inhoud van het reservoir	175 ml
Afvoercapaciteit horizontaal max.	6 m
Diameter inlaatzijde condensaat	22 mm
Afvoerdiameter	8-10 mm
Elektrische voeding	220-240 V~/50-60Hz
Maximaal opgenomen vermogen	22 W
Thermische beveiliging	schakelt uit op 130°C en reset automatisch
Maximale watertemperatuur	55°C
Max. toegestane kortstondige temperatuur	55°C - S3 15 %
<b>Min. PHW</b>	<b>4</b>
Maximaal vermogen van de cv-ketel	25 kW

## AR

CD 01	النوع
10 ±15% l/seat	قصوى معدل تدفق (الترابعاة)
175 ml	سعة الخزان
6 m	الحد الأقصى للتدفق الأفقي
22 mm	القطر الداخلي لأنبوب تغذية المكثف
8-10 mm	القطر الداخلي لأنبوب المخرجات
220-240 V~/50-60Hz	الفولت
22 W	استهلاك الطاقة الأقصى
يعمل عند 130م ثم تتم إعادة التشغيل تلقائياً	الحماية الحرارية
55°C	قصوى درجة حرارة للمياه
55°C - S3 15 %	درجة الحرارة لقصوى المسموح بها
<b>4</b>	الرقم الهيدروجيني مصفرة
25 kW	الحد الأقصى للخارج من العنائة

## PT Características gerais





Tipo	CD 01
Caudal Max (litro/hora)	10 ±15%
Capacidade do depósito	175 ml
Descarga máx.	6 m
Diámetro interior da tubagem de entrada dos condensados	22 mm
Diámetro interior de evacuação	8-10 mm
Alimentação bloco da bomba	220-240 V~/50-60Hz
Potência absorvida máxima	22 W
Protecção térmica	Dispara aos 130°C e reinicia automaticamente
Temperatura max. da água	55°C
Temperatura máxima admissível Por períodos curtos intermittença	55°C - S3 15 %
<b>pH mini</b>	<b>4</b>
Potência máxima da caldeira	25 kW

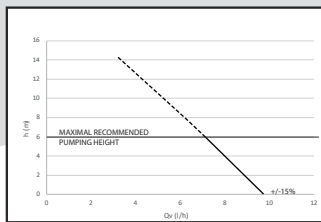
## TR Genel özellikler

Tip	CD 01
Maks.debi (l/saat)	10 ±15%
Rezervuarın kapasitesi	175 ml
Tavsiye edilen maks. basma	6 m
Giriş bağlantısı DN	22 mm
Deşarj hortum çapı	8-10 mm
Besleme Voltajı/ frekans	220-240 V~/50-60Hz
Maks. absorbe edilen güç	22 W
Termik koruma	otomatiktir ve 130°C' de devreye girmektedir
Maks. akışkan sıcaklığı	55°C
Aralıklı çalışma durumunda kabul edilebilir maks. sıcaklık	55°C - S3 15 %
<b>pH mini</b>	<b>4</b>
Kazan maks. Güç	25 kW

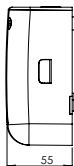
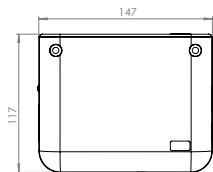
## ZH 技術數據

类型	CD 01
最大排水量 (升/小时)	10 ±15%
水箱容积	175 毫升
最大水平扬程	6 米
冷凝器入水管内径	22 毫米
排水管内径	8-10 毫米
额定电压	220-240 V~/50-60Hz
最大消耗功率	22 W
热保护	130°C时停止工作并自动 重启
最高水温	55°C
最高水温 间歇地	55°C - S3 15 %
最小PH值	4
热水器最大输出	25 kW

	X 2
	X 2
	X 2
	X 1



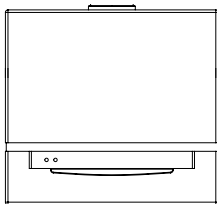
**ATTENTION ! PERFORMANCES COULD CHANGE AS THE PIPES USED**



**FR** Installation  
**EN** Installation  
**DE** Montage  
**ES** Instalación

**IT** Installazione  
**PT** Instalação  
**NL** Installatie  
**TR** Kurulum

**ZH** 安装  
**AR** التنصيب





## SANICONDENS® deco +

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que la chaudière est hors tension avant tout branchement !

**WARNING:** Make sure that the boiler is disconnected from the power supply before plugging anything in!

**WARNUNG:** Bei Wartungs-/ Reparatur- oder Montagner am Heizkessel, muss die komplette Anlage vom Stromnetz getrennt werden.

**ADVERTENCIA:** Compruebe que la caldera esté desenchufada antes de realizar cualquier conexión.

**ATTENZIONE:** assicurarsi che la caldaia non sia sotto tensione prima dell'installazione

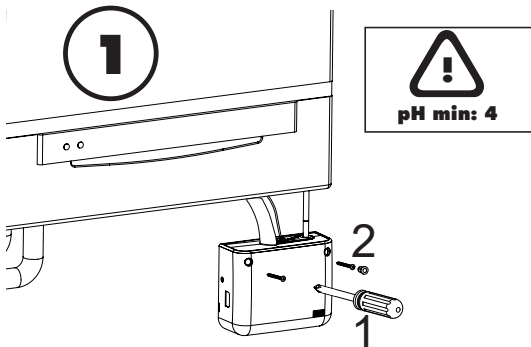
**AVISO:** Certifique-se que a caldeira está desligada da corrente antes de proceder a qualquer ligação.

**WAARSCHUWING:** Zorg dat de CV-ketel niet is aangesloten op het stroomnet voor en tijdens de installatie!

**UYARI:** Herhangi bir bağlantı yapmadan önce kazanın kapalı olduğundan emin olununuz.

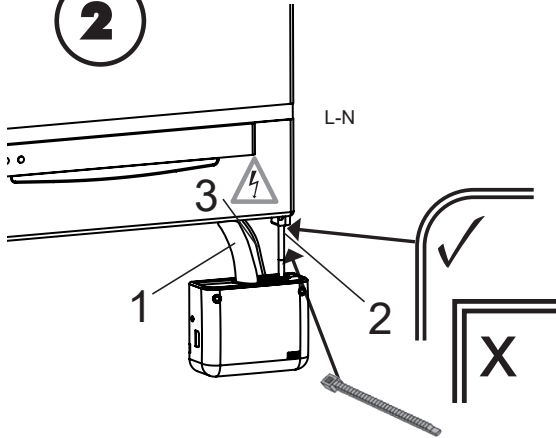
警告：需确认在连接热水器之前已断开电源

تأكد من أن الغلاية مفصولة من إمداد الطاقة قبل توصيل أي شيء بها



# SFA

**2**



**FR** Maintenance  
**EN** Maintenance  
**DE** Wartung  
**ES** Mantenimiento  
**IT** Manutenzione

**PT** Manutenção  
**NL** Onderhoud  
**TR** Bakım  
**ZH** 维护  
**AR** الصيانة

**ENTRETIEN** : Toute intervention sur la pompe de relevage de condensats DOIT ÊTRE EFFECTUÉE HORS TENSION.  
**MAINTENANCE**: Any work of any nature on the condensate removal pump must be undertaken ONLY WITH THE VOLTAGE TURNED OFF.

**WARTUNG**: Alle Arbeiten, jeglicher Art, an den Kondensat-Pumpen dürfen nur dann durchgeführt werden, wenn die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen wurde.

**MANTENIMIENTO**: Cualquier intervención en la bomba de elevación de los condensados SE DEBE EFECTUAR SIN TENSION

**MANUTENZIONE**: Ogni intervento sulla pompa di sollevamento della condensa DEVE ESSERE EFFETTUATO CON TENSIONE DISINSERITA.

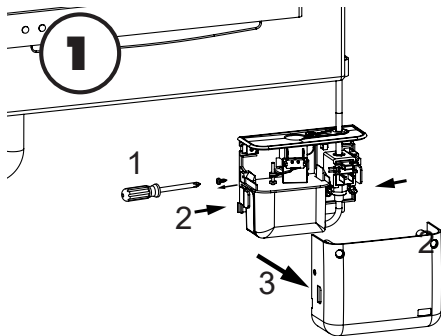
**MANUTENÇÃO**: Qualquer intervenção na bomba de elevação de condensados DEVE SER LEVADA A CABO COM A CORRENTE DESLIGADA.

**ONDERHOUD**: Voor het uitvoeren van enige interventies dient DE STROOM TE ZIJN UITGESCHAKELD!

**BAKIM**: Tüm bakım müdahaleleri için elektriği kesiniz.

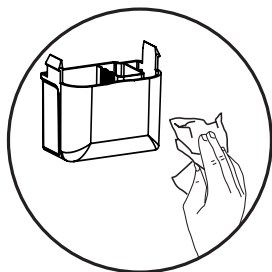
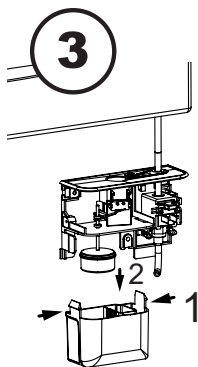
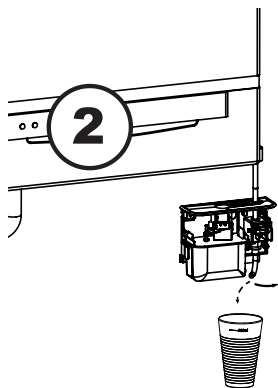
**保养**: 关于拆卸水泵冷凝器的任何操作均须在断电情况下进行。

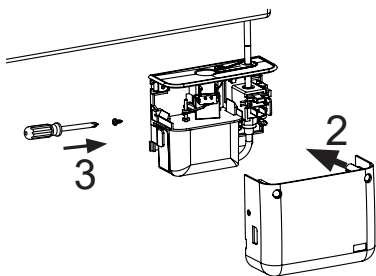
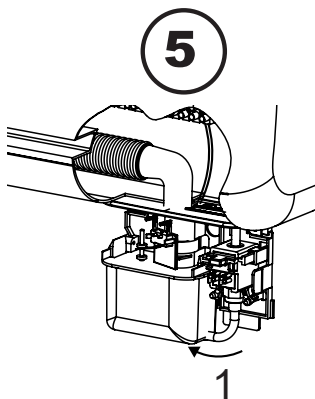
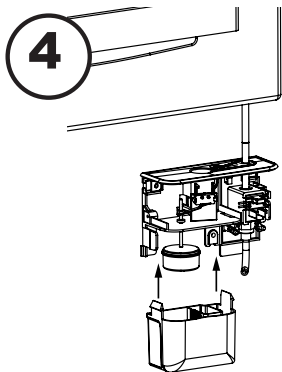
**الصيانة**: عند إجراء أي عمل على المكثف لا يتم إزالة المضخة إلا بعد إطفاء الكهرباء.



**SFA**

# SANICONDENS® deco +







## SANICONDENS® deco+

# SFA

**FR** SANICONDENS® deco+ SFA est garanti 2 ans pièces et main d'œuvre sous réserve d'une installation et d'une utilisation correctes de l'appareil.

**EN** SANICONDENS® deco+ SFA is guaranteed for 2 years for parts and labour, subject to correct installation and use of the unit.

**DE** Für die SANICONDENS® deco+ gilt eine zweijährige Garantie unter der Voraussetzung, dass die Installation und der Betrieb entsprechend der vorliegenden Montageanleitung erfolgt ist.

**ES** SANICONDENS® deco+ SFA está garantizado durante 2 años en piezas y mano de obra a reserva de una instalación y de una utilización correctas del dispositivo.

**IT** SANICONDENS® deco+ SFA è garantito due anni, pezzi di ricambio e mano d'opera compresi, a condizione che l'installazione e l'utilizzo siano conformi alle presenti istruzioni.

**PT** O SANICONDENS® deco+ SFA tem uma garantia de 2 anos sobre as peças e a mão de obra sob reserva da instalação e utilização correctas do aparelho.

**NL** SANICONDENS® deco+ SFA biedt een garantie van 2 jaar op onderdelen en reparatie op voorwaarde dat het correct geïnstalleerd en gebruikt wordt, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

**TR** Doğru kurulum ve kullanım durumunda SANICONDENS® deco+ SFA 2 yıl garantilidir.

**ZH** 正确安装及使用条件下，SANICONDENS® deco+ SFA 产品可享有为期2年的零件及人工服务担保。

والعمل، يخضع للتثبيت والاستعمال الصحيح. **AR**



### SERVICE HELPLINES

**France**  
Tel. 01 44 82 25 55  
Fax. 03 44 94 46 19

**United Kingdom**  
Tel. 08457 650011  
(Call from a land line)  
Fax. 020 8842 1671

**Ireland**  
Tel. 1 850 23 24 25  
(LOW CALL)  
Fax. + 353 46 97 33 093

**Australia**  
Tel. +1300 554 779  
Fax. +61.2.9882.6950

**Deutschland**  
Tel. 0800 82 27  
82 0 Fax. (060 74)  
30928-90

**Italia**  
Tel. 0382 6181  
Fax. +39 0382 618200

**España**  
Tel. +34 93 544 60 76  
Fax. +34 93 462 18 96

**Portugal**  
Tel. +35 21 911 27 85  
sfa@sfa.pt

**Suisse Schweiz Svizzera**  
Tel. +41 (0)32 631 04 74  
Fax. +41 (0)32 631 04 75

**Benelux**  
Tel. +31 475 487100  
Fax. +31 475 486515

**Sverige**  
Tel. +08-404 15 30

**Norge**  
Tel. +08-404 15 30

**Polska**  
Tel. (+4822) 732 00 33  
Fax. (+4822) 751 35 16

**РОССИЯ**  
Tel. (495) 258-29-51  
Fax. (495) 258-29-51

**Česká Republika**  
Tel. +420 266 712 855  
Fax. +420 266 712 856

**România**  
Tel. +40 724 364 543  
service@sanifl.ro

**Türkiye**  
Tel. +90 212 275 30 88

**Brazil**  
Tel. (11) 3052-2292

**中国**  
Tel. +86(0)21 6218  
8969 Fax. +86(0)21  
6218 8970

**South Africa**  
Tel. +27 (0) 21 286 00 28

Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)

